

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:39

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Splamili się swoimi czynami I cudzołożyli swoimi postępками.                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Splamili się przez swe dzieła, Scudzołożyli czynami.                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Splamili się swymi czynami i cudzołożyli swymi postępками.                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I zmazali się sprawami swemi, a cudzołożyli wynalazkami swemi.                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | i zeszpecona ich uczynkami, i cudzołożyli w wynalazkach swoich.                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | a oni się splamili swoimi czynami i występkami swymi dopuścili się wiarołomstwa.   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Splugawili się czynami swoimi I cudzołożyli postępkami swymi.                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Splamili się swoimi czynami, występkami dopuścili się wiarołomstwa.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Splugawili ją czynami swoimi, cudzołożyli przez swe występki.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Splamili się też przez swoje uczynki, sprzeniewierzyli się przez swe występki.     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І змаліли і зле їм було від злих клопотів і болю.                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zanieczyszczali się swoimi sprawami, cudzołożyli swoim postępowaniem.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A oni przez swe dzieła stali się nieczyści i przez swe postęпки uprawiali nierząd. |